

E24 - From Now On

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Yun

It's a fawn.

[00:06] Yun

Nice catch.

[00:07] Jeaha

Flying with it was a bit tough.

[00:11] Yona

Your legs are amazing, Jeaha.

[00:14] Yona

We should find the Yellow Dragon in no time.

[00:17] Jeaha

Yeah... The Yellow Dragon's the last one, right?

[00:21] Jeaha

After coming this far,
I wouldn't mind seeing his face.

[00:25] Jeaha

I'll find him.

[00:26] Gija

No, I shall.

[00:28] Jeaha

No, let me handle this.

[00:31] Gija

No, I'm much better at searching for dragons.

[00:33] Yun

Let's just take our time.

[00:36] Yun

I'm going to prepare dinner.

[00:38] Yun

Thunder Beast, start a fire.

[00:40] Hak

Okay.

[00:47] ---

Episode 24: From Now On

[00:52] Yun

Yona, you don't mind butchering animals anymore?

[00:56] Yona

It's still a little hard.

[00:58] Yona

When I lived in the castle, I thought nothing of our taking of living creatures' lives.

[01:05] Yona

Turning away would mean ignoring
that this fawn was alive.

SIGN Growl Growl

SIGN Grumble Gurgle Growl

[01:22] Jeno

I'm impressed, miss.

[01:24] Yona

Huh?

[01:26] Jeno

But all living things one day return to heaven.

SIGN Growl Growl

[01:30] Jeno

You were expressing your gratitude.

[01:33] Jeno

I'm sure it'll forgive you.

[01:35] Yun

You're drooling...

[01:37] Yun

Your stomach's growling.

[01:38] Yun

Who are you, anyway?

SIGN Growl

[01:40] Jeno

Don't worry about that.

[01:42] Jeno

I'm just a passerby.

[01:44] Jeno

And I'm always drooling.

[01:46] Yun

Wipe your mouth!

[01:48] Jeno

I came because I smelled something yummy.

[01:50] Yun

It still just smells bloody.

[01:53] Yona

Are you hungry?

[01:55] Jeno

Extraordinarily hungry.

[01:59] Hak

That looks good.

[02:00] Yun

You can gorge yourselves today.

[02:02] Hak

Nice... We haven't had meat in a while.

[02:07] Hak

By the way...

SIGN Munch Munch

[02:08] Hak

Who is he?

[02:11] Yun

A traveler, I guess. I'm not sure.

[02:14] Yona

He seemed hungry, so we invited him.

[02:17] Yun

By the way, Gija, do you know anything about the Yellow Dragon?

[02:21] Yun

Where he lives or about his traits?

[02:24] Yona

According to the founding myth, he has a "stout body."

[02:29] Yun

Maybe he's covered in hard scales.

[02:31] Hak

Or he's a big, burly man.

[02:34] Yun

Hey, you guys. Come over here and eat.

[02:38] Gija

What do you think?

[02:42] Jeaha

Most likely...

[02:43] Yun

Huh? What is it?

[02:46] Jeaha

Well, actually...

[02:48] Jeaha

I think that kid eating meat over there

[02:53] Jeaha

is the Yellow Dragon...

[02:55] Yun

Huh?

[02:58] Jenō

Hm? Did you call me?

[03:01] Jenō

Hey, I see you've got the White, Blue, and Green Dragons with you.

[03:05] Jenō

Well, well...

SIGN Bow

[03:06] Jenō

The whole gang's here.

SIGN Whaaat?!

[03:11] All

What?!

[03:13] Yona

Yellow Dragon?

[03:13] Yona

You mean *the* Yellow Dragon?

[03:15] Yun

Why? Why is he here?

[03:17] Gija

Why is he eating meat with us as if it's no big deal?

[03:22] Jenō

You guys need to relax.

[03:24] Jenō

Jenō sits like a good boy when he eats. See?

[03:27] Jenō

Oh, Jenō's my name.

[03:30] Yun

What kind of self-introduction was that?

[03:33] Gija

I sensed the Yellow Dragon nearby,

[03:36] Gija

but he seemed so close, I doubted myself.

[03:38] Jeaha

I know what you mean.

[03:40] Jeaha

You didn't notice we were near?

[03:44] Jenō

I don't care either way.

[03:47] Jenō

I'm just wandering around.

[03:49] Jenō

I'm not concerned with the other dragons.

SIGN Huh...

[03:52] Jeaha

Not concerned?

[03:54] Hak

Despite all you said, you seemed really concerned with the other dragons.

SIGN Your claws are stabbing me, White Snake.

[03:58] Gija

Jenō, you don't feel anything when you look at her?

SIGN Sha-zing

[04:04] Gija

This is Princess Yona!

[04:06] Gija

Master of the Four Dragons!

[04:09] Yona

You're exaggerating again.

[04:13] Jeno

Princess...

[04:16] Jeno

Master...

[04:21] Jeno

It's pretty rude of you to say I don't feel anything.

[04:23] Jeno

She's really cute.

[04:25] Jeno

My heart is pounding.

[04:26] Gija

I know that!

[04:28] Gija

That isn't what I meant!

[04:30] Gija

Did you not feel that awakening?

[04:34] Jeaha

It had even me saying, "Boil me,
take me, do as you please."

[04:40] Hak

What kind of awakening is that?

[04:42] Jeaha

Is he strong or just really dense?

SIGN Rumble

[04:46] Yona

But since you're traveling alone, maybe...

[04:50] Jeno

Maybe what?

[04:52] Yona

Would it be difficult for you to
do us the favor of joining us?

[04:56] Yona

We've been looking for the Four Dragons
and asking for their help, so I'd like you to—

[05:01] Jeno

Sure.

[05:04] Yona

Huh?

[05:05] Jeno

Okay.

[05:07] Jeno

I'm just wandering around.

[05:10] Jeno

I don't have a destination or anything to do.

[05:13] Jenō

Above all, the food was great.

[05:16] Jenō

Showing my gratitude for good food is my hobby!

[05:18] Yun

You mean principle.

[05:19] Jenō

Nice to meet you.

[05:21] Jenō

I look forward to more great
meals from tomorrow onward.

[05:24] Gija

Unbelievable...

[05:26] Gija

He wandered in and joined us fastest of all.

[05:28] Yun

Maybe he was just starving.

[05:31] Hak

He broke your record for
speed of joining, White Snake.

[05:34] Jenō

Nice to meet you, too.

[05:36] Gija

Yellow Dragon Jenō...

[05:38] Jenō

Huh?

[05:39] Gija

I am the White Dragon, Gija.

[05:41] Gija

I possess the dragon's power in my right hand.

[05:44] Gija

If you wish to protect the princess
with us, show us your power.

[05:49] Jenō

My power?

[05:50] Gija

Yes.

SIGN My power...

[05:55] Jenō

I'm not too strong, but my body's real tough.

[06:00] Gija

So it's true.

[06:02] Hak

How tough?

[06:07] Hak

That hurt you?

[06:09] Yun

You're weak! You're a normal person!

[06:12] Yun

Are you really the Yellow Dragon?

[06:13] Jenō

No, there's just something wrong with him!

[06:16] Jenō

His arms are ridiculously strong!

[06:18] Jeaha

Hak punches me all the time,
too, and they really do hurt.

[06:22] Yun

You always seem to be enjoying yourself, Jeaha.

[06:26] Yun

Your body isn't particularly hard.

[06:29] Yun

Your skin is squishy, too.

[06:31] Jenō

Jenō's skin is silky smooth.

[06:34] Yun

The Thunder Beast's body is way harder.

[06:37] Yun

I'd sooner believe he's the Yellow Dragon.

[06:40] Hak

I've been keeping it secret,
but I'm actually the Yellow—

[06:43] Gija

If you were a dragon, you'd be the evil Dark Dragon!

[06:47] Hak

The Dark Dragon...

SIGN Sounds kind of cool...

[06:51] Gija

Aren't you upset?!

[06:53] Gija

He's threatening your position!

[06:56] Gija

Remember your pride as a dragon!

[06:57] Jenō

Yeah, but...

[06:59] Jeaha

Now, now.

[07:01] Jeaha

The Yellow Dragon has his own life to live.

[07:04] Jeaha

You shouldn't force your values on others.

[07:08] Gija

But...

[07:10] Gija

But the ancient brotherhood
of dragons is finally reunited.

[07:14] Gija

Thousands of years after the age of myth,

[07:19] Gija

the reunion is fulfilled in our generation!

[07:23] Gija

I...

SIGN Weep Weep Weep

[07:25] Gija

I'm truly moved to have met all of you...

[07:30] Jeaha

Okay, okay.

[07:33] Yun

We have all four of the legendary dragons.

[07:36] Yun

When you think about it, it should be amazing,

[07:39] Yun

but I'm underwhelmed by how easy it was.

SIGN Weep Weep

[07:57] Jenö

Miss...

SIGN Whump

[08:06] Yona

Uh...

[08:08] Jenö

I'll carry that.

[08:13] Jenö

This is pretty heavy.

[08:15] Yona

Gija carries it one-handed, like it's nothing.

[08:17] Jenö

He does what? I can't keep up with that.

[08:21] Jenö

But the White Dragon is kind of cute.

[08:25] Yona

Yeah.

[08:27] Yona

Gija's cute.

[08:29] Jenö

They're all cute.

[08:32] Jenö

You're cute, too.

[08:37] Yona

I know what the others said...

[08:43] Yona

But I believe you're the Yellow Dragon.

[08:46] Yona

It's hard to explain,

[08:49] Yona

but you feel different from ordinary people.

[08:53] Yona

You feel like a warm, golden patch of sun.

[08:57] Yona

We've never met before, but I feel cheerful being around you.

[09:05] Yona

Let me properly introduce myself.

[09:09] Yona

I'm Yona.

[09:11] Yona

It's nice to meet you, Yellow Dragon Jeno.

[09:28] Jeno

Heavens, thank you for this day.

[09:33] Jeno

The moon is beautiful tonight.

[09:38] Yun

When darkness falls upon the land,

[09:40] Yun

the dragons' blood will restore life once more.

[09:44] Yun

In accordance with the ancient pact,
when the four dragons are gathered,

[09:48] Yun

the sword and shield that
protect the king will awaken.

[09:51] Yun

The red dragon will return at dawn.

[09:57] Yun

I've decided.

[09:58] Yun

We're going.

[10:03] Jeaha

So this priest of yours lives here?

[10:06] Jeaha

Yun, did you once live here?

[10:09] Yun

Yeah.

[10:10] Yun

It hasn't been that long, but it feels like I've been gone for years.

[10:23] Yun

Ik-su! We're back.

[10:26] Yona

What is this?

[10:28] Yun

Ik-su!

[10:30] Yun

Why?

[10:34] Ik-su

Huh?

[10:37] Ik-su

Yun...

[10:38] Yun

Wait. I'll treat your wounds.

[10:41] Ik-su

I'm sorry.

[10:43] Ik-su

I was so hungry, I slipped and fell.

[10:47] Yun

Huh?

[10:52] Ik-su

Whew... I narrowly escaped death.

SIGN Nag Nag

[10:55] Yun

You can't be serious, you stupid priest!

[10:57] Yun

How do you wreck the house, starve, and hurt yourself falling if you're living normally?

[11:02] Yun

Without me, you really are hopeless!

[11:04] Yun

You're a huge pain in the butt!

[11:05] Yun

I hope you die!

SIGN Thank heavens

[11:08] Ik-su

Yun's shouting!

[11:10] Jeaha

You were so upset, you cried.

[11:14] Yun

I didn't cry, and I'm not upset.

[11:16] Gija

Priest, please forgive our sudden visit.

[11:21] Gija

It's an honor to meet you.

[11:22] Ik-su

No, I am honored to meet you.

SIGN Ah...

[11:28] Ik-su

Your group certainly has grown.

[11:31] Ik-su

You look like you've experienced many things, Princess Yona.

[11:36] Yun

Ik-su, we have all four dragons.

[11:38] Yun

What are the "sword and shield that protect the king"?

[11:42] Yun

Is Yona the king?

[11:43] Yun

Or is it the current king, Su-won?

[11:48] Ik-su

We'll need some more time before the sword and shield appear.

[11:55] Ik-su

When the time comes, you'll know.

[11:58] Yun

Huh. So it isn't time yet.

[12:03] Yun

Then what should we do now?

[12:05] Jeno

Why is everyone avoiding the main question?

[12:13] Jeno

Miss, what do you want to do with the Four Dragons?

[12:16] Yona

Huh?

[12:18] Jeno

You two were chased from the castle,

[12:22] Jeno

so I know you need fighters to survive.

[12:27] Jeno

But what about after that?

[12:29] Jeno

Will you keep running?

[12:31] Yona

No.

[12:32] Jeno

No?

[12:34] Jeno

Then, will you defeat Su-won, who stole the throne, and retake Hiryuu Castle from him?

[12:43] Yun

W-We can't attack the castle.

[12:46] Yun

Even with the Four Dragons,
these numbers aren't enough...

[12:48] Jeno

Whether we can or not doesn't matter.

[12:50] Jeno

I'm asking if that's what she wants to do.

[12:53] Jeno

Besides, it isn't impossible to take a single castle

[12:57] Jeno

with the dragons' true strength.

SIGN Nonchalant

[13:03] Jeno

I'm not that strong, though.

SIGN Slump

[13:07] Gija

You little...

[13:09] Jeno

Sorry, I know I'm new.

[13:11] Jeno

I'm not telling you to do that.

[13:15] Jeno

I was just wondering what your plan was.

[13:18] Jeno

Following you was my choice.

[13:20] Jeno

You're free to come up with your own plan.

[13:25] Jeno

Anyway, I'm hungry.

[13:27] Gija

You never quit, do you?

[13:30] Yun

Well, we might as well eat.

[13:32] Jeno

Hooray, food!

[13:41] Jeaha

That was a surprise.

[13:44] Jeaha

I wasn't expecting Jeno to
go after Yona like that.

[13:47] Gija

Yes. He's difficult to understand.

[13:51] Gija

It was only recently that
the princess lost her father.

[13:55] Gija

She can barely protect herself.

[13:58] Gija

It's too heavy a question for her.

[14:00] Jeaha

She isn't simply trying to avenge her father.

[14:03] Jeaha

Yona sees Su-won as a traitor,
but the rest of the kingdom may not.

[14:11] Jeaha

Retaking the throne means taking
responsibility for the entire kingdom.

[14:17] Jeaha

That's ill-advised for a sixteen-year-old girl.

[14:23] Gija

Hak, you know the king.

[14:27] Gija

What is he like?

[14:30] Hak

Hard to say.

[14:35] Gija

He still refuses to speak about Su-won.

[14:38] Jeaha

Have you noticed?

[14:39] Jeaha

Whenever you say that name, Hak's face darkens.

[14:43] Gija

He must really hate him.

[14:46] Jeaha

No.

[14:48] Jeaha

He must have been a very dear friend.

[14:55] Ik-su

Pleasant night, isn't it?

[14:59] Yona

Ik-su...

[15:00] Ik-su

Are you thinking about what he said?

[15:05] Ik-su

But I see no doubt in your face.

[15:12] Yona

For the first time, I spoke with
people outside the castle.

[15:16] Yona

I walked myself ragged, carrying the
weapons my father had forbidden.

[15:22] Yona

I heard their bitterness toward the reality that
hadn't changed since my father's rule.

[15:28] Yona

It was mortifying.

[15:30] Yona

My father loved peace above all,
but his kingdom wasn't happy.

[15:36] Yona

The more I learned, the more powerless I was.

[15:43] Yona

But when I reached out in desperation,
someone reached back.

[15:48] Yona

I wasn't strong enough to pull myself up,
but others pushed me from behind.

[15:55] Yona

There are many in this kingdom I want to protect.

[16:00] Yona

I don't regret shooting Kumji, Lord of Awa.

[16:07] Yona

Since then, I've been thinking.

[16:10] Yona

There must be other cities in
Kouka Kingdom like Awa.

[16:15] Yona

So I will gaze across the kingdom,
and help those in distress!

[16:24] Yona

Father, forgive me.

[16:27] Yona

I will take up weapons to protect your kingdom.

[16:32] Yona

*Before returning to the castle,
there is something I must do.*

[16:39] Soo-won

There's something I must do.

[16:46] Yona

Ik-su, I think you know this, so I'll tell you.

[16:52] Yona

In Awa, I saw Su-won.

[16:57] Yona

I thought I hated him, that I
could never forgive him.

[17:01] Yona

But I couldn't draw a sword.

[17:08] Ik-su

No matter how foolish or incomprehensible,
some love cannot be discarded.

[17:15] Ik-su

You may try to stop your heart,

unable to forgive yourself,

[17:20] Ik-su

but there will be times when you lose
hope as your heart is moved again.

[17:24] Ik-su

King Hiryyu said so himself.

[17:26] King

No, I am human now.

[17:29] King

Though the humans may hate and betray
me, I cannot help but love them.

[17:37] Ik-su

That is why I love people.

[18:14] Hak

Are you practicing with a sword?

[18:17] Yona

Hak...

[18:20] Hak

You'll catch a cold.

[18:22] Hak

Let's find shelter by the rocks.

[18:27] Hak

It isn't stopping.

[18:29] Hak

I hope the river doesn't flood.

[18:32] Yona

Are you mad at me, Hak?

[18:42] Hak

I'm not mad.

[18:45] Hak

Just a little scared.

[18:47] Yona

Because using a sword could put me in danger?

[18:55] Yona

I'm afraid of seeing you in danger, too.

[18:59] Yona

That's why I won't use you as a shield.

[19:04] Yona

On our way here yesterday,
Jeaha told me something.

[19:08] Jeaha

You want me to teach you to use a sword?

[19:12] Yona

Hak told me he wouldn't do it.

[19:14] Yona

He said a bow was one thing,
but a sword was too dangerous.

[19:18] Jeaha

I understand.

[19:19] Jeaha

If I were Hak, I would do everything
I could to shield you from danger.

[19:26] Yona

But...

[19:27] Jeaha

I like the way you struggle to become stronger.

[19:30] Jeaha

That's why I came with you.

[19:35] Jeaha

"I want you, more than any other,
to be safe and happy."

[19:40] Jeaha

That's probably what Hak thinks.

[19:45] Yona

I can't.

[19:47] Jeaha

You're right.

[19:48] Jeaha

In some ways, that restricts you.

[19:52] Jeaha

Maybe he does want to keep you tied up.

[19:57] Jeaha

Hidden away where other men can't see you...

[20:02] Jeaha

Just kidding.

[20:03] Yona

Can't see me? Who are you talking about?

[20:06] Jeaha

About the man who wants to keep you to—

[20:08] Yun

Hey!

[20:09] Yun

Hurry up, you two!

[20:12] Yona

Okay!

SIGN Crack

[20:16] Hak

I'll kill that droopy-eyed bastard.

[20:19] Hak

Princess, you shouldn't listen to—

[20:22] Yona

Yeah, he's lying.

[20:24] Yona

I know that.

[20:26] Yona

I don't understand why you'd want
to hide me from people.

[20:32] Hak

Yeah, it's a lie.

[20:36] Hak

In fact, the opposite is true.

[20:38] Hak

I wish I could show you to Mun-deok and King II.

[20:44] Hak

To those idiots who chased you from the castle.

[20:48] Hak

To the people of Kouka Kingdom.

[20:50] Hak

Look... This is Princess Yona.

[20:54] Hak

She cut her hair and took up a sword.

[20:56] Hak

She works harder than anyone
to support this kingdom.

[21:01] Hak

"Princess Yona is here," I'd tell them.

[21:05] Yona

What is this? You don't sound like yourself.

[21:09] Hak

You're right.

[21:11] Hak

Forget I said it.

[21:13] Yona

Too late.

[21:16] Yona

I won't forget.

[21:21] Yona

I'm sorry, Hak...

[21:23] Yona

Once the rain stops, I'm taking up a sword again.

[21:29] Hak

The rain stopped.

[21:31] Hak

Princess...

[21:52] Kye-sook

When did you come here?

[21:54] Kye-sook

What about Fuuga?

[21:57] Mundok

I'll return there soon.

[21:59] Mundok

He's still young.

[22:01] Mundok

There are still things this
old fart has to teach him.

[22:06] Kye-sook

My, my.

[22:08] Kye-sook

We're counting on you,
new leader of the Wind Tribe.

[22:15] Mundok

Good work in the Earth lands.

[22:21] Mundok

What's your next step?

[22:23] Soo-won

See for yourself, along with the gods in heaven.

[22:29] Soo-won

I have not accomplished anything yet.

[22:33] Soo-won

I cannot stop now.

[22:36] Soo-won

I must keep this kingdom alive.

[22:47] Yona

I'm still weak.

[22:50] Yona

But...

[22:52] Yona

*I don't want to pretend I don't see
what's happening around me.*

[22:56] Yona

*I won't let anyone hurt the kingdom
and people my father loved.*

[23:05] Yona

Lend me your strength, everyone.

[23:07] Gija

Of course.

[23:08] Sinha

Me, too.

[23:10] Yun

Leave it to this handsome genius.

[23:12] Jeaha

As you wish, Yona.

[23:14] Jen0

Me, too!

[23:17] Hak

As you wish.

[23:20] Yona

Let's go!

SIGN Thank you for your support!!

Revision #1

Created 2024-01-03 03:56:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:58:21 UTC by whimsee